No. 2613. CONVENTION ON THE POLITICAL RIGHTS OF WOMEN. OPENED FOR SIGNATURE AT NEW YORK, ON 31 MARCH 1953[1]

RATIFICATION

Instrument deposited on:

15 November 1954

UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC

With the following reservations :

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

« По статье VII: Правительство Украинской Советской Социалистической Республики заявляет о своем несогласии с последней фразой статьи VII и считает, что юридическим последствием оговорки является то, что Конвенция действует между государством, сделавшим оговорку, и всеми другими участниками Конвенции за изъятием лишь той ее части, к которой относится оговорка.

« По статье IX: Правительство Украинской Советской Социалистической Республики считает для себя необязательными положения статьи IX, предусматривающей, что споры между договаривающимися сторонами по поводу толкования или применения настоящей Конвенции передаются на решение Международного Суда по требованию любой из сторон в споре, и заявляет, что для передачи того или иного спора на разрешение Международного Суда необходимо в каждом отдельном случае согласие всех спорящих сторон. »

[TRANSLATION — TRADUCTION]

"As regards article VII : The Government of the Ukrainian Soviet Socialist Republic declares its disagreement with the last sentence of article VII and considers that the juridical effect of a reservation is to make the Convention operative as between the State making the reservation and all other States parties to the Convention, with the exception only of that part thereof to which the reservation relates.

[1] United Nations, *Treaty Series*, Vol. 193, p. 135, and Vol. 196, p. 363.

N° 2613. CONVENTION SUR LES DROITS POLITIQUES DE LA FEMME. OUVERTE À LA SIGNATURE À NEW-YORK, LE 31 MARS 1953[1]

RATIFICATION

Instrument déposé le:

15 novembre 1954

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE D'UKRAINE

Avec les réserves suivantes :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

« En ce qui concerne l'article VII : Le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine déclare son désaccord avec la dernière phrase de l'article VII et considère que les conséquences juridiques d'une réserve font que la Convention est en vigueur entre l'État qui a formulé cette réserve et tous les autres États parties à la Convention, exception faite uniquement de la partie de celle-ci à laquelle se rapporte la réserve.

[1] Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 193, p. 135, et vol. 196, p. 363.

"As regards article IX: The Government of the Ukrainian Soviet Socialist Republic does not consider itself bound by the provisions of article IX which provides that disputes between Contracting Parties concerning the interpretation or application of this Convention shall at the request of any one of the parties to the dispute be referred to the International Court of Justice for decision, and declares that for any dispute to be referred to the International Court of Justice for decision the agreement of all the parties to the dispute shall be necessary in each individual case."

In accordance with article VII, the Convention is not in force as between the Ukrainian Soviet Socialist Republic and the following States which notified the Secretary-General of the United Nations that they did not accept these reservations: China, Denmark, and Sweden.

RATIFICATION

Instrument deposited on:

30 November 1954

THAILAND

« En ce qui concerne l'article IX: Le Gouvernement de la République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considère pas lié par les stipulations de l'article IX, en vertu duquel les différends entre les Parties contractantes au sujet de l'interprétation ou de l'application de la présente Convention sont, à la demande de l'une quelconque des parties au différend, soumis à la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à leur sujet, et déclare que la soumission d'un différend à la Cour internationale de Justice pour qu'elle statue à son sujet nécessite, dans chaque cas, l'accord de toutes les parties au différend. »

Conformément à l'ariticle VII, la Convention n'est pas en vigueur entre la République socialiste soviétique d'Ukraine et les États suivants qui ont notifié au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies qu'ils n'acceptent pas lesdites réserves: Chine, Danemark et Suède.

RATIFICATION

Instrument déposé le:

30 novembre 1954

THAÏLANDE